



Università  
Ca' Foscari  
Venezia

***INTERCOMPREHENSION***  
*connaissance,*  
*vérité,*  
*éthique*

Paolo E. Balboni

# parcours

# parcours

- *connaissance:*

# parcours

- *connaissance:*  
- d'où vient-elle?

# parcours

- *connaissance:*
  - d'où vient-elle?
  - comment est-elle organisée?

# parcours

- *connaissance:*
  - d'où vient-elle?
  - comment est-elle organisée?

# parcours

- *connaissance:*
  - d'où vient-elle?
  - comment est-elle organisée?
- *vérité:*

# parcours

- *connaissance:*
  - d'où vient-elle?
  - comment est-elle organisée?
- *vérité:*
  - la nécessité de modèles



# parcours

- *connaissance:*
  - d'où vient-elle?
  - comment est-elle organisée?
- *vérité:*
  - la nécessité de modèles
  - un exemple de modèle

# parcours

- *connaissance:*
  - d'où vient-elle?
  - comment est-elle organisée?
- *vérité:*
  - la nécessité de modèles
  - un exemple de modèle

# parcours

- *connaissance:*
  - d'où vient-elle?
  - comment est-elle organisée?
- *vérité:*
  - la nécessité de modèles
  - un exemple de modèle
- *éthique:*

# parcours

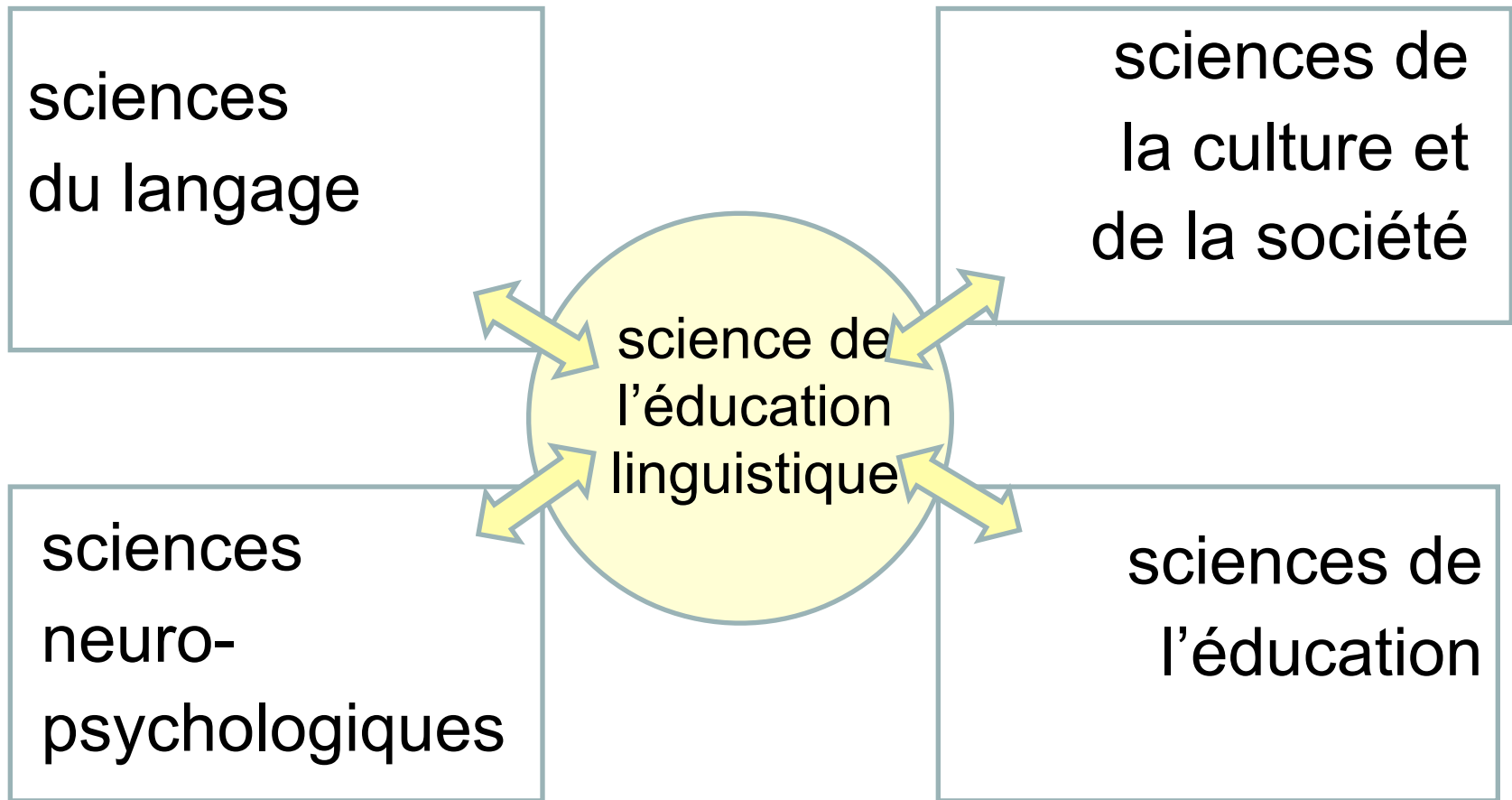
- *connaissance:*
  - d'où vient-elle?
  - comment est-elle organisée?
- *vérité:*
  - la nécessité de modèles
  - un exemple de modèle
- *éthique:*
  - ... la prochaine fois

# *connaissance*: d'où vient-elle?

1970-80: elle venait de la linguistique comparative

depuis 1990 elle vient de la « didactique des langues » (didactologie des langues-cultures, linguistique appliquée, glottodidattica, educational linguistics, language teaching research, pedagogía lingüística etc.)

# *la connaissance dans la didactique des langues*



donc

# donc

- si l'étude de l'intercompréhension se situe dans le cadre de la didactique des langues, quelles connaissances viennent des sciences



# donc

- si l'étude de l'intercompréhension se situe dans le cadre de la didactique des langues, quelles connaissances viennent des sciences

a.

du langage?

# donc

- si l'étude de l'intercompréhension se situe dans le cadre de la didactique des langues, quelles connaissances viennent des sciences
  - a. du langage?
  - b. de la société e de la culture?

# donc

- si l'étude de l'intercompréhension se situe dans le cadre de la didactique des langues, quelles connaissances viennent des sciences
  - a. du langage?
  - b. de la société e de la culture?
  - c. de la personne?

# donc

- si l'étude de l'intercompréhension se situe dans le cadre de la didactique des langues, quelles connaissances viennent des sciences
  - a. du langage?
  - b. de la société e de la culture?
  - c. de la personne?
  - d. de l'éducation?

# la qualité épistémologique

- a. sc. du langage: épistèmes 'durs', modèles
- b. de la société et de la culture: « sciences de l'imprécis » (A. Moles)
- c. de la personne: à la recherche d'épistèmes 'durs', modèles
- d. de l'éducation: science humaine, « de l'imprécis », qui utilise des processus et des techniques « durs »
- e

# si le but est une

- **hypothèse** sur le phénomène de l'intercompréhension et sa didactique, la différence entre épistèmes durs et données « imprécises » n'a pas grande importance
- **théorie** de l'intercompréhension et de sa didactique, il faut classer toutes les connaissances comme « épistèmes » ou « hypothèses » et en tenir compte

donc

# donc

- quelles **connaissances certes** (axiomes validés par l'expérience, modèles, lois linguistiques ou neuro-psycho-pragmato-linguistiques) a-t-on à présent?



# donc

- quelles **connaissances certes** (axiomes validés par l'expérience, modèles, lois linguistiques ou neuro-psycho-pragmato-linguistiques) a-t-on à présent?

# donc

- quelles **connaissances certes** (axiomes validés par l'expérience, modèles, lois linguistiques ou neuro-psycho-pragmalinguistiques) a-t-on à présent?
- parmi les connaissances à disposition de la recherche actuelles, lesquelles sont seulement des **hypothèses**? et surtout quel est leur niveau d'approximation par

# un exemple

# un exemple

- **si** notre but est d'étudier le fonctionnement de la compétence communicative entre locuteurs (de langues similaires?) qui interagissent en utilisant chacun sa langue (maternelle ou non native?)

# un exemple

- **si** notre but est d'étudier le fonctionnement de la compétence communicative entre locuteurs (de langues similaires?) qui interagissent en utilisant chacun sa langue (maternelle ou non native?)
- **si** notre but est de créer les conditions pour le développement de la compétence « intercommunicative »

# un exemple

- **si** notre but est d'étudier le fonctionnement de la compétence communicative entre locuteurs (de langues similaires?) qui interagissent en utilisant chacun sa langue (maternelle ou non native?)
- **si** notre but est de créer les conditions pour le développement de la compétence « intercommunicative »
- **alors** on doit partir d'un modèle de C.C.:

# mente



# mondo



# mente

competenza  
linguistica

competenza  
extralinguistica

# mondo



# mente

competenza  
linguistica

competenza  
extralinguistica

competenza  
socio-culturale

# mondo

# mente

# mondo

competenza  
linguistica

competenza  
extralinguistica

competenza  
socio-culturale

padronanza,  
saper  
**fare lingua**,  
realizzare le  
'abilità'

# mente

# mondo

Compétence  
linguistique

Compétence  
extralinguistique

Compétence  
socio-culturelle

Savoir  
produire en  
langue,  
maîtrise des  
différentes  
compétences  
langagières

saper ***fare con***  
la lingua in  
eventi  
comunicativi

# dans la littérature actuelle sur l'intercompréhension

- **Compétence linguistique:** toute la tradition de la linguistique comparative, les 'lois' étymologiques, etc.: on y a consacré beaucoup de travail
- **Compétence extralinguistique:** quelle attention a-t-on accordée aux gestes, à la proximité, au rôle communicatif des objets?

# dans la littérature actuelle sur l'intercompréhension

- **Compétence socio-interculturelle:** les points critiques de la communication interculturelle sont bien étudiés, mais presque jamais cités
- **Habilités:** on a travaillé sur la compréhension (écrite, surtout), mais pas sur la production finalisée à l'intercompréhension

# c'était seulement un exemple

de ce qui arrive lorsque on commence à  
utiliser des modèles « durs »

on pourrait continuer avec des exemples sur  
les modèles de mémoire, de motivation,  
d'interaction entre les deux hémisphères  
cérébraux dans l'intercompréhension, etc.

Les 2 premiers points sont

# Les 2 premiers points sont

- après avoir défini l'intercompréhension (voir le numéro 1 de *Redinter Intercompreensão*)



# Les 2 premiers points sont

- après avoir défini l'intercompréhension (voir le numéro 1 de *Redinter Intercompreensão*)

# Les 2 premiers points sont

- après avoir défini l'intercompréhension (voir le numéro 1 de *Redinter Intercompreensão*)
- on doit recenser les connaissances:

# Les 2 premiers points sont

- après avoir défini l'intercompréhension (voir le numéro 1 de *Redinter Intercompreensão*)
- on doit recenser les connaissances:
  - a. les a-t-on cherchées dans toutes les sources de connaissance de la didactique des langues

# Les 2 premiers points sont

- après avoir défini l'intercompréhension (voir le numéro 1 de *Redinter Intercomprenção*)
- on doit recenser les connaissances:
  - a. les a-t-on cherchées dans toutes les sources de connaissance de la didactique des langues
  - b. quels sont les modèles et quelles sont les hypothèses?

# le 3ème point est

- **si** la didactique des langues est une science théorique-pratique (même si Anthony 1972 et Galisson 1994 la hiérarchisent en 3 niveaux)
- **alors** on doit catégoriser la recherche entre théorie (« approche ») et sa traduction opérative (« méthode / méthodologie ») et définir des paramètres propres a chaque

# le 3ème point est

- **il n'y a pas de hiérarchie** entre approche et méthode, mais ce sont deux choses différentes, deux types différents de recherche: leurs falsification/validation se base sur des paramètres différents

le 4ème point est

# le 4ème point est

- **si** on a bien défini l'objet (intercompréhension et compétence 'inter'communicative)



# le 4ème point est

- **si** on a bien défini l'objet (intercompréhension et compétence 'inter'communicative)
- **si** les connaissances viennent de toutes les sources de la didactique des langues, et on les a bien divisées entre épistèmes et hypothèses, et bien classées dans les sections approche et méthode

# le 4ème point est

- **si** on a bien défini l'objet (intercompréhension et compétence 'inter'communicative)
- **si** les connaissances viennent de toutes les sources de la didactique des langues, et on les a bien divisées entre épistèmes et hypothèses, et bien classées dans les sections approche et méthode
- **alors** proposer, enseigner, soutenir les mouvements et les cours d'intercompréhension



Università  
Ca' Foscari  
Venezia

---



---

# Grazie dell'attenzione



# Grazie dell'attenzione

Paolo E. Balboni



# Grazie dell'attenzione

Paolo E. Balboni

[www.italis.it](http://www.italis.it)



# Grazie dell'attenzione

Paolo E. Balboni

[www.itals.it](http://www.itals.it)

[www.paolobalboni.it](http://www.paolobalboni.it)



# Grazie dell'attenzione

Paolo E. Balboni

[www.italis.it](http://www.italis.it)

[www.paolobalboni.it](http://www.paolobalboni.it)

[balboni@unive.it](mailto:balboni@unive.it)